

# QUYỂN TỬ MẪU PHÁP KINH

Biên dịch: Huyền Thanh

Bản cập nhật tháng 4/2015

Kinh Mật Giáo: <http://kinhmatgiao.wordpress.com>

## HA LỢI ĐẾ MẪU

**Ha Lợi Đế Mẫu**, tên Phạn là **Hārītī**, hay **Hārīti**, dịch âm là Ha Lợi Đế, Ha Lợi Đế, Ha Lý Đế... Xung đầy đủ là **Hārītye-mātr**, dịch âm là Ha lợi Đế Ma Đề Lý, dịch ý là Hoan Hỷ Mẫu, Ái Tử Mẫu, Thiên Mẫu, Công Đức Thiên.



Ha Lợi Đế Mẫu nguyên là một nữ Dược Xoa có Thần Thông rất lớn, là vợ của **Bán Chi Ca** (Pāñcika), là mẹ của 500 Quỷ Vương (có bản ghi 1000 Quỷ Vương) nên gọi là Quỷ Tử Mẫu. Sau này trở thành vị Thần Hộ Pháp trọng yếu của Phật Giáo

**Căn Bản Thuyết Nhất Thiết Hữu Bộ Tỳ Nại Gia Tạp Sự, quyển 31** ghi chép là: “Thời quá khứ, Quỷ Tử Mẫu vốn là vợ của một người chăn trâu trong thành **Vương Xá** (Rāja-grha), do nhân duyên bị mất đi đứa con trong bụng, nên trong lòng bà oán hận vô cùng, liền đem Công Đức đã bố thí cho vị Thánh **Độc Giác** (Pratyeka-buddha) hồi hướng, phát nguyện thành tựu **nguyện tà ác** là đời sau sẽ sinh vào thành Vương Xá, ăn con của mọi người trong thành. Sau đó như lời nguyện, bà được sinh vào thành Vương Xá làm nữ Dược Xoa tên là **Hoan Hỷ** (Hārīti, hay Hārītī), cha là Thần Dược Xoa **Sa Đa** (Śata) của thành Vương Xá. Sau khi Nữ Dược Xoa lớn lên, gả cho **Bán Chi Ca** (Pāñcika) con của Dược Xoa **Bán Già La** (Pañcala) của nước **Kiên Đà La** (Gandhāra) ở phương bắc, sinh được 500 đứa con, đứa con út tên là **Ái Nhi** (Priyaka).

Do quả báo của Tà Nguyện đời trước, nên nữ Dược Xoa Nữ thường hay vào trong thành Vương Xá bắt trẻ con ăn thịt, khiến cho mọi người trong thành Vương Xá kinh hoàng, chẳng biết phải làm như thế nào. Sau khi được vị Thiên Thần thủ hộ trẻ con trong thành Vương Xá mách bảo, mới biết là Ha Lợi Đế Dược Xoa Nữ đã làm, liền y

theo sự mách bảo của Thiên Thần đi đến khẩn cầu Đức Phật Từ Bi điều phục nữ Dục Xoa này.

Đức Phật nhận lời xong, liền đến chỗ ở của Ha Lợi Đê Dục Xoa Nữ, nhân lúc nữ Dục Xoa không có ở nhà, liền đem đứa con bà yêu thương nhất giấu trong cái Bát.

Khi Dục Xoa Nữ về đến nơi ở của mình, không thấy đứa con đó, lập tức kinh hoảng chạy đi tìm kiếm khắp mọi nơi, cũng không thấy tung tích hình ảnh đứa con yêu thương, liền đập ngực than khóc bi thảm, cất lớn tiếng gọi con tựa hồ như muốn phát điên. Bà vội vã chạy đến chân trời góc bể, từ Địa Ngục cho đến các tầng Trời, đau đớn hỗn loạn, tìm kiếm gào thét than khóc thê thảm. Khi đến nơi cư trú của Bắc Phương Đa Văn Thiên thời được Thiên Vương chỉ điểm cho bà đi đến chỗ Đức Thế Tôn đang cư ngụ thì mới có thể tìm thấy được đứa con yêu thương của bà.

Ha Lợi Đê Dục Xoa Nữ vội vã đến nơi Đức Thế Tôn đang an trú, khẩn cầu Đức Thế Tôn trả lại đứa con thương yêu của bà. Đức Phật liền răn bảo bà: “*Người chỉ mất đi một trong 500 đứa con mà đã đau đớn thê thảm muốn phát điên, huống chi là những bậc cha mẹ có con bị Người ăn thịt, lại còn đau khổ biết chừng nào?!...*”

Ha Lợi Đê Nữ nghe sự dạy bảo của Đức Phật xong, đột nhiên tỉnh ngộ, từ đây liền y theo sự dạy bảo của Đức Phật, không những không dám gây nguy hại người đời, ngược lại trở thành người thủ hộ của trẻ con.

Đức Phật cũng Từ Bi dạy bảo Đệ Tử, lúc nhận vật cúng dường của thí chủ thì ở cuối đường bày thức ăn trên một mâm, gọi tên Quỷ Tử Mẫu và những đứa con của bà cùng nhau thọ nhận vật cúng dường, khiến cho họ ăn no vĩnh viễn không có đói khổ.

Trong các Phật Điển khác như: **Quỷ Tử Mẫu Kinh\_Tạp Bảo Tạng Kinh, quyển 9\_Đại Dục Xoa Nữ Hoan Hỷ Mẫu tinh Ái Tử thành tựu Pháp\_Ma Ha Ma Gia Kinh, quyển Thượng** với **Nam Hải Ký Quy Nội Pháp Truyện, quyển 1** ... ghi chép về Bản Duyên của Quỷ Tử Mẫu Thần, đại lược tương đồng với tích truyện bên trên. Có điều **Tạp Bảo Tạng Kinh** nói đứa con yêu ấy (Ái Tử) tên là **Tần Già La** (Piṅgala) lại nói có một vạn đứa con. Còn **Quỷ Tử Mẫu Kinh** thì nói có một ngàn đứa con

.)**Quỷ Tử Mẫu Kinh** ghi nhận là: “Ha Lợi Đê Mẫu có 1000 đứa con, 500 con ở trên Trời, 500 con ở dưới đất đều có Đại Lực, thống suất hàng vạn quân Quỷ làm rối loạn chư Thiên và Nhân Gian một cách độc ác. Sau này Đức Phật dùng sức phương tiện triệu tập 1000 Quỷ Vương đó lại, khiến cho họ phải chịu 500 hình phạt thì họ mới bắt đầu vào đường Thiện”.

.)**Đại Dục Xoa Nữ Hoan Hỷ Mẫu tinh Ái Tử thành tựu Pháp** ghi chép là:

Bấy giờ Đức Phật ngự tại Tinh xá **Trúc Lâm** ở thành Vương Xá vì các Người, Trời diễn nói Pháp Yếu.

Thời có nữ Đại Dục Xoa tên là **Hoan Hỷ** dung mạo đoan nghiêm có năm ngàn Quyển Thuộc thường trụ tại nước Chi Na hộ trì Thế Giới. Là con của **Sa Đa Đại Dạ Xoa** và là vợ của **Bán Chi Ca** Đại Dạ Xoa Tướng (Xưa nói là **Tán Chi**, tức nói sai vậy) sinh được năm trăm người con có uy lực lớn cùng các Quyển Thuộc đi đến nơi Đức Phật ngự rồi lui ra, ngồi một bên.

Phật bảo: “Này Hoan Hỷ Mẫu ! Nay người có thể nhận Giáo Sắc của Như Lai. Ta muốn khiến người buông xả, trừ bạo ác, giúp đỡ các Hữu Tinh. Đều ban bố sự không sợ hãi đến tất cả người nữ đã sinh con trai, con gái ở thành Vương Xá với cõi Thiệm Bộ Châu này”

Thời Hoan Hỷ Mẫu bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Nếu như vật thời con với các đứa con sẽ ăn thứ gì?!....”

Phật Bảo: “Ngươi chỉ cần khởi tâm hiền lành chẳng hại Hữu Tình thì Ta sẽ răn dạy các Thanh Văn đệ tử, mỗi bữa ăn sẽ thưởng cho ngươi ăn và ở cuối lối đi sẽ để một phần thức ăn, kêu gọi tên ngươi với các đũa con đều khiến được no đủ. Nếu có thức ăn dư thì ngươi có thể hồi thí cho tất cả Quỷ Thần... thấy đều vận tâm khiến cho họ được no đủ.”

Thời Hoan Hỷ Mẫu bạch Phật rằng: “Thế Tôn ! Nay con xin quy mệnh Đức Như Lai, phụng Giáo Sắc của Đức Phật, chẳng dám vượt trái. Tất cả người dân đã sinh con trai, con gái trong thành Vương Xá với các Quốc Thổ thời con đều ủng hộ khiến cho họ được an vui, chẳng để cho tất cả các Quỷ Thần ác được dịp thuận tiện hãm hại. Nguyện xin Đức Như Lai hộ niệm cho con “

Đức Phật nói: “Lành thay! Lành thay Hoan Hỷ Mẫu! Nay ngươi có thể ở trong Pháp Luật hiền thiện của Như Lai, thọ nhận **Tam Quy Ngũ Giới** khiến cho ngươi trong đêm dài thoát khỏi các khổ được an vui lớn. Ấy là Quy Phật Pháp Tăng, chẳng giết sinh mệnh cho đến uống các thứ rượu là nơi học của ngươi. Ngươi nên thọ trì”

### HÌNH TƯỢNG CỦA HA LỢI ĐẾ MẪU

Hình tượng phụng thờ của Ha Lợi Đế Mẫu phần nhiều là tượng Thiên Nữ xinh đẹp, tay trái ôm một đứa con, tay phải cầm Quả Cát Tường

.)**Đại Dược Xoa Nữ Hoan Hỷ Mẫu tinh Ái Tử thành tựu Pháp** ghi chép là: “**Hoan Hỷ Mẫu** như hình Thiên Nữ thật xinh đẹp, thân màu hồng trắng, mặc áo báu lụa của cõi Trời, đầu đội báu, tai đeo khoen, vòng xuyên bằng vỏ ốc màu trắng, mọi thứ Anh Lạc trang nghiêm thân ấy, ngồi trên tòa báu lớn, thòng bàn chân phải xuống dưới. Ở hai bên tòa lớn, cạnh đầu gối đều vẽ hai đứa bé. Tay trái của Mẫu ấy ôm một đứa bé tên là **Tất-Lý Dạng Ca** (Priyaka) rất đoan chánh, tay phải cầm quả Cát Tường để gần vú, hai bên đều vẽ Thị Nữ quyền thuộc hoặc cầm cây phát trắng, hoặc vật dụng trang nghiêm.





.)Kinh **Ha Lôi Đế Mẫu Chân Ngôn** ghi chép là: “**Ha Lôi Đế Mẫu**, làm hình Thiên Nữ thuần màu vàng, thân khoác áo ngoài (Thiên Y), đầu đội mào, đeo Anh Lạc, ngồi trên Đài to lớn (tuyên đài), thòng hai bàn chân xuống dưới. Ở hai bên bàn chân vẽ hai đứa bé (hài tử). Bên cạnh Tuyên Đài, ở trên hai đầu gối đều vẽ một đứa bé. Tay phải ôm một đứa bé, ở trong bàn tay phải cầm quả Cát Tường.



.)Nam Hải Ký Quy Nội Pháp Truyện ghi chép là: Các Chùa ở phương Tây, thường ở nơi cửa phòng hoặc bên cạnh bếp ăn, đắp tượng hình Quỷ Tử Mẫu ôm một đứa con ở dưới đầu gối của bà có năm hoặc ba đứa, dùng biểu thị cho tượng đó, đồng thời mỗi ngày trước Tượng ấy đều cúng dường đây những thức ăn.



Do Ha Lợi Đế Mẫu quyền thuộc của bốn vị Thiên Vương, có thế lực lớn. Nếu người có tật bệnh, không có người nối dõi mà chân thành cung kính bày thức ăn dâng tiến ấy cầu xin con thời đều được toại nguyện



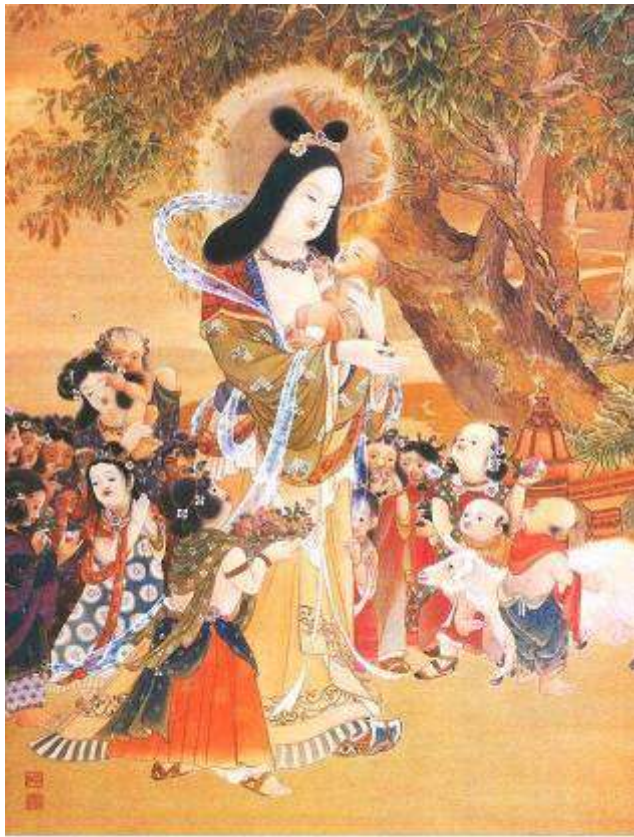
Do trong Phẩm **Đà La Ni** của Kinh **Pháp Hoa** ghi nhận Ha Lợi Đế Mẫu với mười nữ La Sát cùng thề thủ hộ cho Hành Giả trì kinh Pháp Hoa, cho nên **Nhật Liên Tông** ở Nhật Bản rất tôn sùng vị Thần này, lại xác định Quý Tử Mẫu Thần là Bản Tôn trong Pháp tu của Nhật Liên Tông và đặc biệt thờ riêng một mình Tôn này qua hình Quý phần nộ, xong cũng có người tạo hình Thiên Nữ để phụng thờ. Tông này xác nhận là: **hình Quý** là dụng để phá Tà điều phục, còn **hình Thiên Nữ** là dụng để cầu sinh con được an ổn.





\_Các dạng Tôn Tượng khác là:





九子母图(九子母神) 雷田溪仙筆202.4\*174.15cm







Do căn cứ vào Thuyết **Quý Tử Mẫu Thần** chẳng những hộ trì Phật Pháp mà còn là vị Thần bảo hộ cho phụ nữ, trẻ con... hoàn toàn tương đồng với tín ngưỡng **Thất Ma Nương Nữ Thần** của người **Mân Nam** với người **Đài Loan**, thậm chí có nói Pháp: “Nếu người có tật bệnh không có con mà thiết bày thức ăn dâng tiến để cầu con thì thời thầy đều được toại nguyện”, cho nên tại đất Hán, **Quý Tử Mẫu Thần** hoàn toàn tương đồng với sự giải thích về công hiệu của **Sinh Nương Nương** trong Đạo Giáo Trung Hoa



Do Quý Tử Mẫu phát Thệ sẽ làm vị Thần Bảo Hộ cho sản phụ và trẻ con được bình yên. Đòi sau vì sùng kính Bà nên gọi là **Tử Mẫu Thần**.

Vì Ha Lợi Đế Mẫu vốn có thệ ước là hộ trì Pháp Quán Âm nên các Đại Quán Âm đều dùng Thần Mẫu làm quyền thuộc.

Dùng **Quý Tử Mẫu Thần** làm Bản Tôn của Pháp Tu xưng là **Ha Lợi Đế Mẫu Pháp**, Pháp tu này chủ yếu để khẩn cầu sinh sản được bình an, tăng thêm tiền của giàu có. Ngoài ra trong các Kinh Quý còn có nhiều Pháp Tiêu Tai, trừ bệnh...

### 1\_ Ha Lợi Đế Mẫu Thịnh Triệu Ấn:

Dem bàn tay phải cặp dưới lưng bàn tay trái sao cho móng ngón trụ ở lòng bàn tay trái, hướng bàn tay trái về thân triệu vời ba lần.



Chân Ngôn là:

ॐ ह्रीं दुन्दुभैक्यै नमः

OM\_ DUNDU MĀLIKĀ HITE SVĀHĀ

### 2\_ Ha Lợi Đế Mẫu Ái Tử Ấn:

Chắp hai tay lại, co hai ngón cái cùng để ở trong lòng bàn tay.



Chân Ngôn là:

ॐ ह्रीं दुन्दुभैक्यै नमः

OM\_ DUNDU MĀLIKĀ HITE SVĀHĀ

Bản khác ghi nhận Chân Ngôn của Ấn này là:

ॐ त्रि त्रि नमः

OM\_ ṬIVI ṬINI SVĀHĀ

**PHÁP THÀNH TỰU**  
**ĐẠI DƯỢC XOA NỮ HOAN HỖ MẪU VÀ ÁI TỬ**  
(Cũng có tên là KINH HA LÝ ĐỀ MẪU)

Hán dịch: Khai Phủ Nghi Đồng Tam Ty\_ Đặc Tiến Thí Hồng Lô Khanh\_ Túc Quốc Công, thực ấp gồm ba ngàn hộ\_ Ban áo tía tặng Tư Không, tên thụy là Đại Giám, tên hiệu chính là Đại Quảng Trí\_ Chùa Đại Hưng Thiện\_ Tam Tạng Sa Môn **BÁT KHÔNG** phụng chiếu dịch

Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

\_Bấy giờ, Đức Phật ngự tại Tinh xá **Trúc Lâm** ở thành Vương Xá vì các Người, Trời diễn nói Pháp Yếu.

Thời có nữ Đại Dược Xoa tên là **Hoan Hỷ** dung mạo đoan nghiêm có năm ngàn Quyển Thuộc thường trụ tại nước Chi Na hộ trì Thế Giới. Là con của **Sa Đa** Đại Dạ Xoa và là vợ của **Bán Chi Ca** Đại Dạ Xoa Tướng (Xưa nói là **Tán Chi**, tức nói sai vậy) sinh được năm trăm người con có uy lực lớn cùng các Quyển Thuộc đi đến nơi Đức Phật ngự rồi lui ra, ngồi một bên.

Đức Phật bảo: “Này Hoan Hỷ Mẫu! Nay ngươi có thể nhận Giáo Sắc của Như Lai. Ta muốn khiến ngươi buông xả, trừ bạo ác, giúp đỡ các Hữu Tình. Điều bạn bố sự không sợ hãi đến tất cả người nữ đã sinh con trai, con gái ở thành Vương Xá với cõi Thiệm Bộ Châu này”

Thời Hoan Hỷ Mẫu bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Nếu như vậy thì con với các đứa con sẽ ăn thứ gì?!....”

Đức Phật bảo: “Ngươi chỉ cần khởi tâm hiền lành chẳng hại Hữu Tình thì Ta sẽ răn dạy các Thanh Văn đệ tử, mỗi bữa ăn sẽ thường cho ngươi ăn và ở cuối lối đi sẽ để một phần thức ăn, kêu gọi tên ngươi với các đứa con đều khiến được no đủ. Nếu có thức ăn dư thì ngươi có thể hồi thí cho tất cả Quỷ Thần... thấy đều vận tâm khiến cho họ được no đủ.”

Thời Hoan Hỷ Mẫu bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Nay con xin quy mệnh Đức Như Lai, phụng Giáo Sắc của Đức Phật, chẳng dám vượt trái. Tất cả người dân đã sinh con trai, con gái trong thành Vương Xá với các Quốc Thổ thời con đều ủng hộ khiến cho họ được an vui, chẳng để cho tất cả các Quỷ Thần ác được dịp thuận tiện hãm hại. Nguyện xin Đức Như Lai hộ niệm cho con”

Đức Phật nói: “Lành thay! Lành thay Hoan Hỷ Mẫu! Nay ngươi có thể ở trong Pháp Luật hiền thiện của Như Lai, thọ **Tam Quy Ngũ Giới** khiến cho ngươi trong đêm dài thoát khỏi các khổ được an vui lớn. Ấy là Quy Phật Pháp Tăng, chẳng giết sinh mệnh cho đến uống các thứ rượu là nơi học của ngươi. Ngươi nên thọ trì”

\_Thời Hoan Hỷ Mẫu đã thọ Tam Quy và năm chỗ học xong, vui mừng hớn hở nhiều quanh Đức Phật ba vòng rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Nay con đã được nương nhờ vào sự gia hộ của Đức Như Lai. Con có **Tự Tâm Đà La Ni** hay trừ tất cả tai nạn đáng sợ. Nếu có người thọ trì Chương Cú này thời con với các Quyển Thuộc thường làm ủng hộ khiến cho được an vui. Nguyện xin Đức Như Lai nghe con tuyên nói”

Đức Phật nói: “Tùy theo ý người nói”

Thời Hoan Hỷ Mẫu liền ở trước mặt Đức Phật, nói Đà La Ni là:

“Năng mô la đất-năng đá-la dạ gia (1) Na mạc hạ lý đê-duệ (2) ma hạ được khất-sử nê (3) ha mô già duệ (4) tát đê-duệ phộc nễ ninh (5) một đà bát-lý đã duệ (6) nhạ đa hạ lý nê-duệ (7) bán tả bồ đất-la (8) xả đa bát-lý phộc duệ (9) tát-lý ca la duệ (10) ma hứ đa tát phộc tát đất-phộc (11) năng ma tắc-cật-lý đã duệ (12) bà nga tông hạ lý đê-duệ (13) cật-lý nãi đã ma nang đá dĩ sái minh (14) một đà đê nhạ bà nhĩ đê (15) tát-ma ra đa duệ (16) bà nga tông mẫu tử đa tử (18) bả la bồ đất-la (19) vĩ cận-năng vĩ năng đã ca (20) một-lý bả tam ma nễ đa đất-la noa la (21) mần đất-la bả na bồ na ra (22) hạ sái duệ (23) đất nễ-dã tha (24) tử phộc tai (25) bả lý phộc tai (26) ninh đất-la hạt đê (27) tát phộc yết ma ca la noa duệ, sa-phộc hạ (28)”

ॐ नमो रत्नत्रयाय  
 नमः करुणाय मह्य यक्ष्ये सत्य वानि बुद्धाय सग करुणाय  
 वयसिग पुराय प्रियेय महेत सत्सव  
 नम सुकृतये भगवत करुणाय हृदयमवत उषम वरुणसु सक्त  
 मुर नय भगवत पुर प्रकस भगवत सुभन सपव पुर विथ विनयक वृषसं  
 मनीगवण वरुपस पुरव करुणय

ॐ सुव (धरुत चरुत नुव कृण सत् कृण करुणय सुक

\*)NAMO RATNA-TRAYĀYA

NAMAḤ HĀRITYE MAHĀ-YAKṢAYE SATYA VANINE BUDDHĀ  
 PRYAYE JATA HĀRINIYE CAYATRAŚATA PRVARĀYE PRĪKALAYE  
 MAHITĀ SARVA-SATVA.

NAMA SUKṚTĀYE BHAGAVAM HĀRITYE HRDAYAM-ĀVARTTA  
 IṢAME BUDĀ TEJA BHĀJITI SMARA TĀYE BHAGAVAM PURA  
 RĀKṢASI BHAGAVAM MUCITĀ SIPALA PUTRA VIGHNA VINĀYAKA  
 BRPĀSAM MANĪTATRĀNRA VATRAPADĀ PUDĀLA HĀRIṢAYE.

TADYATHĀ: ŚIVATE PARIVATE NETRA KATI SARVA KARMA  
 KARANAYE SVĀHĀ.

Thế Tôn! Đà La Ni này của con có uy lực lớn giống như báu Chân Đa Ma Ni, hay mần tất cả ý nguyện của chư Hữu. Chỉ có Đức Như Lai với các Bồ Tát chứng biết cho con”

Đức Phật nói: “Này Hoan Hỷ Mẫu! Người hay làm lợi ích cho Hữu Tình, hộ trì Pháp của Ta mà nói Đà La Ni này. Trong đời vị lai, các đệ tử của Ta, giao cho người thủ hộ đều khiến cho họ an vui”

Thời Hoan Hỷ Mẫu bạch Phật rằng: “Con sẽ phụng hành như Thánh Chỉ của Đức Phật.

Thế Tôn! Nếu có người muốn thành tựu Pháp của Đà La Ni này. Trước tiên ở trên tấm vải trắng hoặc tơ lụa trắng, lớn nhỏ tùy ý, vẽ hình của con là Hoan Hỷ Mẫu như hình Thiên Nữ thật xinh đẹp, thân màu hồng trắng, mặc áo báu lụa của cõi Trời, đầu đội báu, tai đeo khoen, vòng xuyên bằng vỏ ốc màu trắng, mọi thứ Anh Lạc trang nghiêm thân ấy, ngồi trên tòa báu lớn, thòng bàn chân phải xuống dưới. Ở hai bên tòa lớn, cạnh đầu gối đều vẽ hai đứa bé. Tay trái của Mẫu ấy ôm một đứa bé tên là **Tất-Lý Dụng Ca** rất đoan chánh, tay phải cầm quả Cát Tường để gần vú, hai bên đều vẽ Thị Nữ quyền thuộc hoặc cầm cây phát trắng, hoặc vật dụng trang nghiêm. Người vẽ Tượng ấy phải tắm rửa sạch sẽ, mặc áo mới sạch, thọ giữ tám Giới

Như pháp vẽ xong, ở một mật thất, quét rửa sạch sẽ làm cái đàn vuông rộng bốn khuỷu tay. Nên lấy **Cù Ma Di** (Phân bò) của loài trâu bò thuần một màu rồi hòa chung với hương thơm, như Pháp xoa lau. Lại dùng bùn Bạch Đàn Hương làm một cái Đàn



tròn ở trên Đàn vuông rồi an Tượng ở trong. Bên trên bày lọng Trời, treo các lụa màu, phan. Đem mọi loại hoa mùa rải ở trên Đàn. Lại dùng cháo sữa, lạc, cơm, thức ăn uống ngon ngọt với các quả trái, nước thơm At Già, đốt hương Trầm tốt để làm cúng dường.

Mặt Tượng hướng về phương Tây, người trì tụng ở phía Tây của Đàn hướng mặt về phương Đông đối trước Tượng niệm tụng. Hoặc bốn Thời, ba Thời cho đến một Thời chẳng nên gián đoạn thiếu sót. Nếu có gián đoạn tức Pháp khó thành. Cũng chẳng được tụng Chân Ngôn của Kim Cương Bộ với các tạp niệm tụng, sợ khó thành tựu. Mỗi Thời tụng 108 biến làm số bình thường, lúc Chính Niệm Tụng chẳng nên cùng người nói chuyện khiến Chân Ngôn bị gián đoạn, chẳng thành biến số mà hư phí công lực.

Nếu muốn thành tựu Pháp này. Từ ngày mùng một, ngày mùng 5 với ngày 16, ngày 20 của kỳ Bạch Nguyệt thì bắt đầu y theo Nghi Quỹ lúc trước, đối trước Tượng này tụng mãn vạn biến tức thành **Tiên Hành**. Cần phải cẩn thận không cho người thấy biết, đừng tụng Chân Ngôn này trước mặt người khác. Nếu có thể y theo Giáo, chuyên chú tu kín đáo ắt Hoan Hỷ Mẫu liền hiện thân ấy khiến người tu hành được mãn ước nguyện.

Tác Niệm Tụng này chẳng được cùng người kết oán, chỉ sợ tổn hại cho người ấy, thành việc chẳng ích lợi.

Nếu được thành tựu xong sẽ có tài bảo, cần phải rộng hành Đán Thí (bồ thí, cúng dường...) chẳng nên keo kiệt.

Nếu muốn khiến cho Hoan Hỷ Mẫu mau đến hiện thân. Người tu hành chuyên tưởng Mẫu này thường chẳng lìa tâm. Lại ở nơi niệm tụng với nơi cư ngụ cần phải sạch sẽ, chẳng dùng đèn sáng, lại thường thiêu đốt Trầm Hương, chỉ ở một mình niệm tụng không gián đoạn, cũng chẳng nên sợ hãi ắt Hoan Hỷ Mẫu đi đến hiện thân.

Nếu được đến xong mà tiết lộ cho người khác biết ắt sẽ bị tai họa. Nếu đi đến hiện thân cũng chẳng nên nói chuyện, chỉ chí tâm niệm tụng nhiều hơn, như Pháp cúng dường, sau đó quyết định bảo Hành Giả rằng: “*Khiến Ta làm việc gì?*” hoặc để lại Anh Lạc, vòng xuyên, vật báu, các vật dụng trang nghiêm. Nếu để lại các thứ đó, phải dùng cho hết, chẳng được giữ lại, cũng chẳng nên nói chuyện. Như vậy lâu dần, khi đã thành thực thì mới có thể cùng nói chuyện. Liền thỉnh làm mẹ, làm chị em, chẳng nên đối với vị ấy sinh tâm tham nhiễm, giả sử Thánh Giả có ý nhiệm dục cũng chẳng nên nhận, nếu nhận ắt sinh vào **Tộc** đó, khó được giải thoát.

Người trì tụng đối với thức ăn của mình, trước tiên giảm một phần thức ăn sạch sẽ, dùng Tâm Chân Ngôn gia trì bảy biến. Ăn xong, cầm đến nơi sạch sẽ rồi đổ xuống tức thường được ủng hộ, chẳng xa rời hai bên.

Tụng Tâm Chân Ngôn là:

“**Án, nồ nồ ma lý ca hứ đế, sa-phộc hạ**”

ॐ नमो मालिकायै नमः

\*)OM\_ DUNDU MARIKA HITE SVĀHĀ

[Bản khác ghi là:

ॐ नमो मालिकायै नमः

\*)OM\_ DUNDU MĀLIKĀ HITE SVĀHĀ]

Người trì tụng đã mãn công phu **Tiên Hành**, chọn ngày có sao tốt hoặc ngày Nhật Nguyệt Thực thời y theo Pháp cúng dường. Lấy Trầm Hương tốt thấm bơ rồi Hộ Ma 1080 biến ắt được thành tựu. Hoặc hiện Bản Thân, hoặc liền gia trì tràng hạt cầu thành tựu nhóm Thượng Trung Hạ. Hoặc được nơi cư ngụ có đất rung động, hoặc thấy ánh sáng...nên tức biết đã thành tựu. Từ đó về sau làm gì đều được như ý, mới dùng được các pháp thành tựu sau này.

Nếu người cầu Phục Tàng. Chọn một Đồng Nữ, tắm rửa sạch sẽ, mặc áo mới tinh, lấy hoa có mùi thơm rồi bảo Đồng Nữ đưa hai tay cầm hoa, che mặt đứng ở bên Đàn. Người trì tụng tụng Chân Ngôn lúc trước gia trì vào nước Uất Kim Hương (nghe) 108 biến rồi rưới vẩy trên thân Đồng Nữ, ở trong câu Chân Ngôn có thêm việc cầu nguyện. Khoảng phút chốc Đồng Nữ liền nói chỗ có Phục Tàng (kho tàng bị chôn dấu). Hoặc liền chuyên tâm niệm tụng thỉnh Thánh Giả hiện thân chỉ chỗ phục tàng. Hoặc chỉ cầu thỉnh khiến Hoan Hỷ Mẫu cung cấp vật dụng cần dùng mỗi ngày. Nếu được các nguyện ắt được tài bảo, cần nên rộng tu Công Đức, hành Đàn Thí lợi ích hữu tình, chẳng nên cất chứa ắt mất thành tựu.

Lại có Pháp, muốn được quý nhân vui vẻ. Lấy đất bên dưới cửa nhà của người đó dùng nước bọt hòa làm viên, gia trì 108 biến rồi để ở trong nhà xí thời người ấy sẽ cùng kính thuận, vui vẻ.

Lại có Pháp, muốn được người nữ kính yêu. Gia trì vào quả trái 21 biến rồi đem cho người ấy ăn, liền cùng kính yêu nhau

Lại có Pháp, nếu có việc nghi ngờ, dựa theo lúc trước, gia trì vào Đồng Nữ rồi hỏi thời đều nói mọi thứ việc mà ý đã nghi ngờ.

Lại có Pháp, hoặc chỉ niệm tụng nguyện xin cầu cúng, hoặc nghe trong hư không có tiếng nói rõ, hoặc trong mộng sẽ báo cho biết tất cả việc đang nghi ngờ.

Lại có Pháp, nếu bị Quỷ Mỹ nắm giữ, gây sự lo sợ chẳng an. Lấy An Tức Hương, thuốc A Ngụy, hạt cải trắng hòa với bơ rồi Hộ Ma 1080 biến thì Tinh Mỹ thầy đều diệt hết

Lại có Pháp, nếu bị người ác gây nạn. Lấy **Lỗ Địa La** (Rudhira: máu của mình) hòa với đất, gia trì 21 biến hoặc 108 biến, kín đáo chôn dưới cánh cửa nhà kẻ đó sẽ khiến cho người gây nạn kia bị bệnh. Muốn khiến cho khỏi thời lấy đất ấy lên thì bệnh ấy liền trừ.

Lại có Pháp, nếu vợ chồng chẳng hòa thuận. Lấy vật thọ dụng của họ như quần áo, đồ vật, thức ăn... kín đáo gia trì 21 biến rồi cho người đó dùng, đừng cho họ biết ắt được hòa thuận cùng nhau.

Lại có Pháp, nếu người trúng độc. Gia trì vào phân chim bồ câu trắng hòa với nước rồi cho uống, liền khỏi.

Lại có Pháp, nếu bị nhốt trong tù, bị gông cùm xiềng xích, mọi loại khổ thiết ... Vào ngày mùng 5 tháng 5, lấy cây Đào, kín đáo viết tên người bị oan ấy, gia trì 108 biến, lại ở trong câu Chân Ngôn xưng tên người ấy, gia trì thêm lời cầu nguyện rồi đóng xuống đất. Tức được Quan Phủ giải tán nạn khổ thiết.

Lại có Pháp, muốn được thắng khi luận nghị. Lấy một lát sắt dây ở ngoài đồng, gia trì 21 biến, cầm nơi tay rồi cùng luận nghị với người kia, thời kẻ đó không mở miệng được.

Lại có Pháp, nếu người nữ khó kết hôn. Làm một hình người bằng tro, gia trì 21 biến rồi bảo người nữ ấy mỗi ngày bái người bằng tro này bảy bái thời liền được hợp hôn, ngàn lần chẳng sai một lần nào.

Lại có Pháp, muốn kêu gọi người mình yêu ở nơi xa trở về. Nên làm một hình người bằng tro hoặc người bằng muối cũng được, lấy cây đao để trên trái tim của hình người ấy, kêu tên gọi của người đó, mỗi ngày ba Thời, kết **Triệu Thỉnh Ân** tụng Chân Ngôn 108 biến gia trì, chẳng quá 7 ngày thì người ấy liền đến. Như hoặc chẳng đến thì người ấy ắt bị bệnh nặng.

Lại có Pháp, nếu có người trốn nợ chẳng trả lại. Nên dùng bột muối làm hình người ấy, kết **Hàng Phục Ân** tụng Đà La Ni 108 biến biến, ở trong câu Chân Ngôn xưng họ tên của người ấy rồi dùng đao rạch thời người ấy liền tự đến, dập đầu xin tha mạng.

Lại có Pháp, nếu người bị bệnh Quỷ My. Dựa theo lúc trước, gia trì vào Đồng Nữ mà hỏi, biết bệnh ấy do ma quái gây ra, liền dùng Pháp **Phát Khiển** Quỷ My. ấy thời người bệnh được khỏi, không có gì chẳng trừ khỏi

Lại có Pháp, nếu lúc muốn đi trị bệnh. Trước tiên thấp một chén đèn để ở bên dưới bếp, dùng Chân Ngôn gia trì 21 biến, liền che cửa bếp lại. Sáng ra kiểm tra xem. Nếu thấy hết dầu thì đi, nếu chẳng hết thì chẳng nên chữa trị ắt khó được khỏi. Pháp này rất linh nghiệm.

Lại có Pháp, nếu lúc Nhật Nguyệt Thực thời ở trước Tượng, dùng cái chén bằng đồng đã tinh luyện đựng đầy bơ gia trì cho đến hết Nhật Nguyệt Thực. Xong ăn bơ đã gia trì này, liền được **Văn Trì**, một ngày tụng ngàn lời.

Lại có Pháp, nếu có người chẳng hòa thuận, kín đáo tụng Chân Ngôn gia trì vào quả trái hoặc thức ăn uống rồi phương tiện đưa cho người ấy ăn, ắt được kính yêu

Lại có Pháp, phạm nhà có người chết khiến cho người sợ hãi. Dùng tâm giận dữ, tụng Đà La Ni này 21 biến hoặc 108 biến liền trừ khử sợ hãi. Tốt nhất là chẳng đi qua nhà có người chết.

Lại có Pháp, nếu phải luận tụng ở cửa quan, trì Chân Ngôn này 108 biến hoặc chỉ kín đáo tụng Chân Ngôn ắt được Đạo Lý.

Lại có Pháp, nếu muốn gặp Đại Nhân Quan Trường. Tụng Chân Ngôn 108 biến thời khi gặp ắt được vui vẻ.

Lại có Pháp, nếu có người khó sinh đẻ. Gia trì vào Ngưu Tô 108 biến hoặc 21 biến rồi cho sản phụ ăn với xoa bôi sản môn (cửa mình) ắt được sinh dễ dàng.

Nếu người trì tụng một lòng chuyên tụng Chân Ngôn này, chẳng được tu tập (tu nhiều thứ) thời Hoan Hỷ Mẫu thường tùy ủng hộ, chẳng lìa hai bên trái phải, chẳng bao lâu ắt hiện thân ấy.

Nếu người tu hành Pháp Hoan Hỷ Mẫu này, muốn khiến mau hiệu nghiệm. Nên có Tịnh Thất riêng, cần phải cẩn thận kín đáo, chẳng được tác Pháp ở trong Phật đường, Tịnh Xá, sợ khó thành tựu. Lại chẳng để cho người nhìn thấy Tượng này với biết làm Pháp, ắt mất hiệu nghiệm.

Lại có Pháp, nếu có oán địch muốn đến làm hại. Lấy hạt mè hòa với bơ, ở trước Tượng, Hộ Ma 1080 biến, ở trong câu Chân Ngôn xưng tên họ của người ấy ắt được vui vẻ.

Lại có Pháp, nếu muốn khiến người trước kia nhớ đến mình. Viết tên họ của người ấy để dưới chân giường thời người ấy ắt sẽ cùng nghĩ nhớ.

Nếu muốn cho nhà oan gia bị khủng bố không an, lấy một miếng xương đầu gia trì 21 biến hoặc 108 biến, lén để trong nhà kẻ kia, nhà kia tức không an ổn. Khi lấy xương kia dùng tự thân gia trì 21 biến, kết Ấn thỉnh triệu sau đó mới lấy, bí mật gia trì tức được ứng nghiệm. Muốn nhà kia trở lại như cũ tụng Chân Ngôn 21 biến đem xương kia bỏ lại chỗ cũ. Xương này chỉ làm được 1 lần, phần đồ cúng dường không được ăn, mất linh.

Nếu muốn khiến cho người ấy không có sự sợ hãi, tụng Chân Ngôn này 21 biến thu lấy xương đầu lâu, tác Phát Khiển rồi đưa về chỗ cụ thì nhà ấy liền được không sợ. Xương này chỉ dùng được một lần, chẳng thể dùng thêm lần nữa sẽ không có hiệu nghiệm

Phạm thức ăn với nhóm quả trái đã được cúng dường xong thời tất cả chẳng được ăn, khiến người trì Chân Ngôn không có hiệu nghiệm

Phạm muốn cúng dường thức ăn cho Hoan Hỷ Mẫu đều nên làm riêng thứ mới, chẳng được dùng thức ăn còn dư để qua đêm, mỗi khi đem thức ăn cúng dường xuống đều nên tự mình đưa đi, chẳng được sai người khác đưa đi, ắt không có hiệu nghiệm.

Lại có Pháp, muốn thành tựu Pháp **Dịch Sử** (sai khiến Sứ Giả). Trước tiên trì tụng Chân Ngôn khiến cho công nghiệp thành xong. Sau đó chọn lấy một cái đầu lâu. Nếu biết cái đầu lâu này là của người tài năng khỏe mạnh hiểu biết việc đời ắt dễ được thành nghiệm. Trước tiên ở nơi đã thấy, gia trì tự thân, lại dùng Chân Ngôn gia trì vào cái đầu lâu ấy 108 biến, kết Ấn Thịnh Triệu, rồi bọc kín lại đem đi. Thoạt tiên, dùng nước sạch tẩy rửa, lại dùng nước thơm tắm rửa, dùng bạc làm cái lưới, ở trước tượng Hoan Hỷ Mẫu gia trì 1080 biến, ở bên Đàn dùng cái siêu bằng sành (cái nồi đất) đập che cái đầu lại. Tức trong đêm ấy tự nói rõ họ tên, hoặc hiện thân ấy xin làm Cấp Sứ (người chịu sự sai khiến). Từ đây về sau, sai khiến thì không có việc gì không ứng nghiệm. Nếu nghi ngờ hồi ắt hay biết trước. Pháp này cần phải cẩn thận kín đáo, nếu bị tiết lộ tức không thành tựu lại bị chiêu tai họa.

Phạm sai khiến đầu lâu đi đến chỗ của người kia, trước tiên nên liệu tính người đòi trước (tiền nhân). Nếu kẻ ấy oán thì hoặc trì tụng Pháp của Kim Cương Bộ hoặc cùng với người trì Cấm Giới giải Pháp, ắt chẳng được nào loạn mà trở ngược lại hại thân của mình. Nếu chẳng như thế ắt sẽ hiệu nghiệm.

Tiếp nói **Ấn Khê**. Trước tiên kết **Thịnh Triệu Ấn**: Đem ngón của bàn tay phải để trên lưng bàn tay trái, cái chéo vào năm lòng bàn tay trái, tay trái hướng về thân chiêu vời thì Ấn ấy liền thành.



Tiếp kết **Hàng Phục Ấn**: Hai tay cái chéo các ngón bên trong, hai ngón út cùng móc nhau; hai ngón vô danh đều nhập vào lỗ khẩu của hai bên trái phải, dựng hợp hai ngón giữa, hai ngón trở đều vịn lưng ngón giữa, hai ngón cái đều vịn lóng giữa của ngón giữa liền thành tướng Ấn ấy.

Tiếp kết **Trịch Ác Nhân Ấn**: Tay phải đem ngón cái vịn trên móng ngón vô danh, mỗi khi tụng Chân Ngôn một biến thì một lần ném vút hướng về người ác thì tướng Ấn ấy liền thành.

Tiếp kết **Phát Khiển Thánh Giả Ấn**: Tức kết Triệu Thịnh Ấn lúc trước, đem bàn tay phải hướng ra ngoài, ném vút thì Ấn ấy liền thành”

Bấy giờ, Hoan Hỷ Mẫu ở trong Đại Hội nói Pháp của Đà La Ni này xong, bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Nay con đã được Đức Như Lai hộ niệm. Con với quyến thuộc kính vâng theo Giáo Sắc của Đức Phật hộ giúp các hữu tình ở đời vị lai khiến được an vui xa lìa các sự đáng sợ. Nếu có người hay y theo Pháp này, thanh tịnh thọ trì Đà La Ni này thời tất cả việc mong cầu thầy đều được đầy đủ”

Thời Hoan Hỷ Mẫu lại bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Nay con lại nói Pháp Đà La Ni của **Ái Tử Tát-Lý Dụng Ca** làm lợi ích, hộ trì cho các người có sự mong cầu.

Chân Ngôn là:

“**Ấn, trí vĩ trí ninh, sa-phộc hạ**”

ॐ ൐ ൑ ൒ ൓ ൔ

\*)OM\_ṬIVI ṬINI SVĀHĀ

Ấn ấy: Chắp hai tay lại, kèm co hai ngón cái vào trong lòng bàn tay, liền thành.





Ăn này dùng cho tất cả nơi chốn. Được thân, Thịnh Triệu, Phụng Tống thấy đều dùng được. Dem Ăn gia trì năm chỗ trên thân của mình là: đỉnh đầu, vai phải, vai trái, trái tim, cổ họng... liền thành Hộ Thân. Dem hai ngón cái chiêu vời thì gọi là **Thịnh Triệu**, mở ra thì gọi là **Phụng Tống**.

Nếu có người thọ trì Pháp Đà La Ni này thời con với Ái Tử **Tất-Lý Dựng Ca** (Priyāka) và các hàng quyến thuộc ủng hộ người đó chẳng để cho tất cả các Quỷ Thần ác có dịp xâm nhiễu.

Nếu có trì Đà La Ni này, ắt nên thanh tịnh, chẳng ăn thứ huân uế, tụng Chân Ngôn mỗi 30 vạn biến kèm bồ thí thức ăn cho Ái Tử **Tất-Lý Dựng Ca** liền thành **Tiên Hành**.

Pháp **Thí Thục** ấy. Trước tiên chọn nơi sạch sẽ ở đất lộ thiên, dùng Cò Ma Di (phân bò) xoa tô một cái Đàn tròn, trên Đàn rải các hoa mùa. Hoặc chỉ bồ thí ở trên tảng đá sạch cũng được. Mỗi khi muốn ăn thời trước tiên lấy vật được ăn, mỗi thứ một chút rồi cùng để trong một vật khí sạch, dùng Chân Ngôn lúc trước gia trì bảy biến rồi để ở trên cái Đàn ấy mà cúng thí kèm hô tên Tất-Lý Dựng Ca rồi báo rằng: “*Hãy nhận lấy thức ăn của tôi, nguyện xin rừ thương gia hộ*”. Như vậy chẳng thiếu sót, mỗi sáu tháng tức được **Ái Tử** thường đi theo gia hộ.

Lại có Pháp. Hoặc xin thức ăn hoặc xin sữa, tụng Chân Ngôn mỗi 30 vạn biến. Sau đó lấy thịt bò làm thành viên, một lần gia trì thì một lần thiêu đốt, ngày ngày ba Thời, mỗi Thời riêng 1080 biến. Mỗi 49 ngày thì Tất-Lý Dựng Ca liền hiện thân ấy thực hiện đầy đủ ước nguyện của người tu hành.

Lại có Pháp. Người tu hành ăn **Tam Bạch Thục** (ba món ăn có màu trắng: cháo sữa, cơm, bơ), đem thịt bò hòa với An Tất Hương làm thành viên để Hộ Ma. Bắt đầu từ ngày mồng một của kỳ Bạch Nguyệt cho đến đủ một tháng. Mỗi ngày ba Thời, mỗi Thời riêng 1080 biến đến khi hết tháng thời rộng bày cúng dường, một ngày một đêm nhịn ăn, không được nói chuyện, như trên y theo Giáo Hộ Ma không có gián đoạn, chí thành niệm tụng thời Ái Tử Tất-Lý Dựng Ca hiện thân cùng với người trì tụng làm bạn thân, mọi việc tu đều ứng.

Lại có Pháp. Lấy An Tất Hương tốt sạch sáng sủa thấm với bơ rồi Hộ Ma, mỗi ngày ba Thời, mỗi Thời dựa theo bên trên. Như vậy Hộ Ma chẳng gián đoạn, tức (Ái Tử) thường đưa tiền vàng dâng cúng cho việc cần dùng

Lại có Pháp, muốn cầu Phục Tàng (lấy kho tàng bị chôn dấu). Như trước làm Pháp **Tiên Hành**. Thành xong, sau đó đem Tô Hợp Hương hòa với bơ để Hộ Ma, mỗi ngày ba Thời, mỗi Thời 1080 biến, như vậy chẳng gián đoạn thời Phục Tàng ấy liền hiện ra, lấy dùng không có một sự chướng ngại.

Nếu thường trì tụng Đà La Ni kèm với cúng thí thức ăn thì hay khiến cho tài vật dư đầy, mọi mong cầu không có gì không tùy ý, sẽ được Tất-Lý Dựng Ca hộ vệ.

Lại có Pháp, nếu muốn giáng phục kẻ oán địch. Viết tên người oán ấy để ở dưới bàn chân của người trì tụng, đập lên rồi dùng hết sức âm thanh, giận dữ, tụng tụng. Ở trong câu Chân Ngôn gia thêm tên người oán ấy, tụng mỗi 10 vạn biến thì tất cả oán đối không có ai không tùy thuận.

Lại có Pháp, nếu bị tù cầm. Thường tụng Đà La Ni này liền được giải thoát.



## KINH HA LỢI ĐỂ MẪU CHÂN NGÔN

Hán dịch: Khai Phủ Nghi Đồng Tam Ty\_ Đặc Tiến Thí Hồng Lô Khanh\_ Túc Quốc Công, thực ấp gồm ba ngàn hộ\_ Ban áo tía tặng Tư Không, tên thụ là Đại Giám, tên hiệu chính là Đại Quảng Trí\_ Chùa Đại Hưng Thiện\_ Tam Tạng Sa Môn BẤT KHÔNG phụng chiếu dịch

Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

\_Bấy giờ, **Ha Lợi Đế Dược Xoa Nữ** (Hārtye-yakṣī) ở trong Chúng Hội của Đức Phật, cúi năm vóc sát đất lễ hai bàn chân của Đức Phật rồi bạch Phật rằng:”Con có **Tâm Chân Ngôn** giống như báu **Chân Đa Ma Ni** (Cintā-mani) hay mãn tất cả ý nguyện. Vì lợi ích an vui cho các kẻ trai lành với người nữ thiện trong cõi Diêm Phù Đề, nguyện xin Đức Thế Tôn xót thương nghe hứa. Nay con xin nói”

Chân Ngôn là:

“**Án, nồ nồ ma lý ca, hứ đế, sa-phộc hạ**”

ॐ 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆𑖄

\*)OM\_ DUNDU MARIKA HITE SVĀHā

Nếu người nữ chẳng thể có con; hoặc đang mang thai thì thai bị rơi xuống chẳng thể cầm giữ được... đều do bốn Đại, mỗi mỗi chẳng thể điều hòa. Hoặc bị Quý Thần gây các chướng nạn, hoặc là nhân duyên của đời trước mà chẳng thể có con.

Nên lấy lụa trắng, hoặc một khuỷu tay hoặc một trách tay (hai gang tay) hoặc dài năm thốn (5 tấc Tàu), lớn nhỏ tùy ý, vẽ **Ha Lợi Đế Mẫu**, làm hình Thiên Nữ thuần màu vàng, thân khoác áo ngoài (Thiên Y), đầu đội mũ, đeo Anh Lạc, ngồi trên Đài to lớn (tuyên đài), thông hai bàn chân xuống dưới. Ở hai bên bàn chân vẽ hai đứa bé (hài tử). Bên cạnh Tuyên Đài, ở trên hai đầu gối đều vẽ một đứa bé. Tay phải ôm một đứa bé, ở trong bàn tay phải cầm quả Cát Tường.



Họa Sư nên thọ tám Giới, trong màu sắc để vẽ chẳng được dùng keo nấu bằng da thú. Vẽ Tượng thành xong, Tĩnh Trì một Thất, xoa lau theo nghi thức trang nghiêm. Dùng hương xoa tô làm một cái Đàn hình vuông, để Tượng trong Đàn, dùng mọi thứ hoa rải tán ở trên Đàn. Lại dùng thức ăn uống ngon ngọt, sữa, cháo nhừ, cơm sữa với các quả trái, nước thơm Át Già. Đốt Trầm Thủy Hương dùng để cúng dường.

Mặt Tượng hướng về phương Tây, Hành Giả hướng mặt về phương Đông đối trước Tượng niệm tụng, mỗi ngày ba Thời, một Thời riêng tụng một ngàn biến. Vào

ngày mồng năm của tháng thì bắt đầu, trước tiên tụng mười vạn biến, sau đó đối trước Tượng niệm tụng thì tất cả việc mong cầu thủy đều viên mãn.

Lại có Pháp. Người nữ muốn có con cái, sau ngày hành Kinh trong tháng, tắm gội, lấy sữa của con bò màu vàng mà hai mẹ con bò đều đồng một màu, vắt lấy một thăng sữa để trong vật khí bằng bạc. Dùng ngón vô danh của tay phải quấy sữa, tụng Chân Ngôn gia trì 1080 biến, sau đó lấy uống, nội trong bảy ngày ắt được có thai.

Lại có Pháp. Muốn khiến người khác vui vẻ kính yêu, hoặc thức ăn uống, quả trái hoặc hoa hoặc hương... gia trì 108 biến, ở trong câu Chân Ngôn gia thêm tên của người ấy rồi đem cho người ấy, ắt được vui vẻ yêu kính.

Lại có Pháp. Nếu có người dùng miệng lưỡi gây ra nạn. Vẽ hình người ấy, dùng bàn chân trái đạp lên, tụng Chân Ngôn 1080 biến, ắt không bị nạn.

Lại có Pháp. Muốn khiến tất cả người vui vẻ. Lấy bột Ngưu Hoàng để trong vật khí bằng bạc, dựa theo lúc trước, dùng ngón vô danh khấy đảo, tụng Chân Ngôn gia trì 108 biến rồi chấm ở trên vàng trán thì tất cả người nhìn thấy đều vui vẻ thuận phục.

Lại có Pháp. Nếu được quần áo mới, đối trước Tượng, gia trì 108 biến, sau đó lấy mặc vào thì tất cả người nhìn thấy cũng đều vui vẻ kính yêu.

Lại có Pháp. Nếu có mộng ác, tụng Chân Ngôn 108 biến ắt tiêu trừ được mộng ác.

Lại có Pháp. Nếu lúc Nguyệt Thực, lấy 5 lượng bơ để trong vật khí bằng vàng, dùng cây đũa bằng vàng khấy đảo không có gián đoạn, niệm tụng gia trì cho đến khi mặt trăng tròn đầy trở lại... làm hạn định. Sau đó lấy một phần cúng dường Ha Lợi Đế Mẫu, còn lại ăn dần dần, liền có thai, con trai con gái sinh ra đều thông tuệ, Phước Đức.

Lại có Pháp. Lấy rễ Ngưu Tất làm Xi Mộc, đều trì 108 biến rồi nhai nhấm với xia răng thì ngôn từ nói ra đều khiến người muốn nghe. Ý muốn mong cầu người khác về việc gì đều được tùy ý thành tựu.

Lại có Pháp. Muốn được thọ mệnh sống lâu. Lấy cỏ Cốt Lũ, mạ non tằm bơ, mật, lạc rồi Hộ Ma bảy đêm, mỗi đêm riêng tụng Chân Ngôn 1008 biến, cứ một biến thì một lần ném vào trong lửa ắt sẽ trường thọ.

Lại có Pháp. Muốn được tùy ý thành tựu mọi việc đã làm. Mỗi tháng vào ngày mồng năm, ngày 20 xoa lau Đàn Trường, rải hoa, đem các thức ăn uống, sữa, cháo nhừ, cơm sữa với các quả trái, nước thơm Át Già; đốt Trầm Hương, Huân Lục Hương dùng để cúng dường.

Trước tiên cúng dường tất cả Như Lai, tất cả Bồ Tát thuộc nhóm Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát, Phổ Hiền... sau đó cúng dường Ta **Ha Lợi Đế Mẫu**. Tại sao thế? Vì Ta vốn là nữ Dược Xoa, Đức Như Lai trao cho Ta: Tam Quy, năm Giới, Bồ Đề Tâm Luật Nghi Giới... Đối với các Bồ Tát Thập Địa cho nên trước tiên cúng dường chư Phật Bồ Tát. Cúng dường xong, đối trước Tượng tụng một vạn biến thì tất cả sự nghiệp mong cầu đều được đầy đủ.

## HA LỢI ĐẾ MẪU NIỆM TỤNG PHÁP

Ái Tử Tâm Chân Ngôn là:

“**Án, tri vĩ tri ninh, sa-phộc ha**”

ॐ ൐ ൑ ൒ ൓ ൔ ൕ ൖ ൗ ൘ ൙ ൒ ൓ ൔ ൕ ൖ ൗ ൘ ൙ ൒ ൓ ൔ ൕ ൖ ൗ ൘ ൙

\*)OM \_ TIVI TINI SVĀHĀ

**Án**. Chắp tay, co hai ngón cái vào trong lòng bàn tay, tụng **Tâm Chân Ngôn** cúng dường xong, ở trên đỉnh đầu phóng hai ngón cái tức bung bỏ. **Thỉnh Triệt, Phát Khiển** đều phóng Án này.



Dùng Bạch Đàn Hương dài khảng sáu ngón tay, làm hình Đồng Tử có đầy đủ hai tay đều cầm quả trái cho người, trên đầu làm tóc ba vá.

An trí ở nơi Nhân Tịnh, tụng Chân Ngôn một vạn biến liền hiện thân hỏi rằng “Kêu Ta có việc gì ?” thì tùy theo Tâm mà đáp

Lấy thịt con bò vàng, từng miếng vuông nhỏ, một lần gia trì thì một lần thiêu đốt. Một ngày ba Thời, mãn bốn ngày sẽ được Đại Tự Tại tùy ý

Lại có Pháp. Lấy thịt bò với An Tất Hương làm thành viên, vào ngày mồng tám trong tháng thì niệm tụng ba Thời. Đốt hương trên tám lần, đến hết ngày mồng 10, nửa đêm hiện tướng ánh sáng lớn sẽ được Đại Thần Lực.

An Tất Hương làm thành viên, một lần gia trì thì một lần thiêu đốt, một ngày ba Thời, mỗi thời 1008 biến. Năm ngày sẽ điều phục tất cả người.

Lại có Pháp. Lấy Hoa Bách Thảo, mỗi một lần gia trì thì rải trên thân sẽ được quần áo, thức ăn của Trời Người

Lại có Pháp. Một ngày tụng Chân Ngôn thiêu đốt Tô Hợp Hương. Bảy ngày sẽ thấy kho tàng chứa vàng ở dưới mặt đất. Dem mọi loại hoa quả, thức ăn uống cúng dường trong Đàn thì ngày ngày được tất cả tài bảo như vậy.

Lại có Pháp. Lấy An Tất Hương hòa với cháo sữa, một lần gia trì thì một lần thiêu đốt. Bảy ngày, một ngày Ba Thời, mỗi Thời 1008 biến ắt sẽ hiện thân cùng nói chuyện, hỏi han

Lại có Pháp. Nếu bị cấm bế, tụng một vạn biến liền được giải thoát.

Nếu trị bệnh. Gia trì vào mầm của quả Am La rồi ngâm trong sữa, sau đó thiêu đốt gia trì sẽ trừ tất cả bệnh.

KINH HA LỢI ĐỀ MÃU

\_Hết\_

26/09/2008

## PHẬT NÓI KINH QUỶ TỬ MẪU

Hán dịch: Mật tên người dịch. Nay phụ bản sao chép của đời Tây Tấn  
Việt dịch: HUYỀN THANH

Khi Đức Phật đi dạo đến nước **Đại Đâu** thời trong nước có một người mẹ có nhiều con, nhưng Tính rất ác, thường thích đi bắt trộm con của người khác, giết chết để ăn. Nhà có con bị chết cũng chẳng biết là ai đã ra tay, chỉ biết đi đến ngã tư đường kêu khóc, xong rồi quay về cùng nhau bàn luận. Như vậy chẳng phải là một ngày.

**A Nan** (Ānanda) với chúng Sa Môn đi ra ngoài thì gặp người khóc lóc, nên quay trở về cùng nhau bàn luận, xót thương cho nhà có con bị chết

Đức Phật liền biết chúng Sa Môn bàn luận nên đi đến chỗ của chúng Sa Môn. Đức Phật hỏi chúng Sa Môn: “Trước đây, chúng Sa Môn đang bàn luận chuyện gì vậy?”

A Nan bạch Phật rằng: “Chúng con ra ngoài đi **Phân Vệ** (Paiṇḍapātika:khất thực) thấy trong ngã tư đường có nhiều người kêu khóc, liền hỏi người kêu khóc: “***Vì sao người lại kêu khóc?***” thì được báo rằng: “***Con của tôi chắc chết, chẳng biết thi thể ở chỗ nào?!...***” Người kêu khóc như vậy, chẳng phải là một nhà đều có con bị chết”

Đức Phật liền vì A Nan, chúng Sa Môn nói: “Trong nước này có người bắt trộm con nít, chẳng phải là người phạm, hiện là **Quỷ Tử Mẫu** (Hārī) nay sinh làm người, vui thích đi bắt trộm con của người. Mẫu đó có một ngàn người con, năm trăm con ở trên Trời, năm trăm con ở Thế Gian. Một ngàn người con đều là **Quỷ Vương**, một Quỷ Vương có hàng vạn Quỷ theo hầu. Như vậy, năm trăm Quỷ Vương ở trên Trời quây nhiễu chư Thiên, năm trăm Quỷ Vương ở Thế Gian quây nhiễu Đế Vương với người dân. Năm trăm Quỷ Vương như vậy thì hàng Trời cũng không biết phải làm thế nào?!...”

A Nan bạch Phật rằng: “Quỷ Tử Mẫu đi đến ở trong nước này. Nay có thể báo ban khiến cho chẳng bắt trộm con người được chăng?”

Đức Phật nói: “Rất tốt! Có thể khiến cho chẳng bắt trộm con của người nữa”

A Nan hỏi Phật: “Nên dùng nhóm phương tiện nào khiến cho chẳng bắt trộm con của người nữa?”

Đức Phật liền bảo A Nan đến chỗ Mẫu ấy cư ngụ, chúng Sa Môn cùng nhau chờ đến khi Mẫu ấy đi ra xong, sau đó cùng bắt lấy đứa con, đem đến dẫu trong Tịnh xá. Chúng Sa Môn liền đi, chờ Mẫu đó đi ra ngoài, tùy lúc sau bắt lấy đứa con, được một ngàn đứa con, đem dẫu trong Tịnh Xá

Mẫu kia liền đi bắt trộm con của người, đi vào trong nhà chẳng thấy con cái đâu, liền buông thả con của người khác, chẳng dám giết nữa. Liền đi tìm con, khắp trong nhà chẳng biết con ở đâu. Liền đi ra ngoài đến ngã tư đường, khắp trong thành cũng chẳng tìm được. Lại đi ra bên ngoài thành tìm chẳng được, liền vào trong thành, vừa đi vừa kêu khóc. Như vậy, mười ngày Mẫu ấy liền phát cuồng, xõa tóc vào chợ, kêu khóc, đâm vào bụng, ngửa mặt lên Trời, hô gọi lớn, nói lời rồ dại, lại cũng chẳng ăn uống

Đức Phật sai vị Sa Môn đi đến gặp Mẫu ấy hỏi: “Vì sao trong chợ, lại xõa tóc kêu khóc?”

Mẫu liền bảo Sa Môn rằng: “Con của tôi bị mất tích, chúng rất nhiều cho nên khóc như thế”

Sa Môn nói: “Bà muốn được gặp con của bà chăng?”

Mẫu bảo rằng: “Tôn muốn được gặp”

Sa Môn nói: “Bà hãy xem xét kỹ. Nếu muốn được thì ở chỗ kia có Đức Phật, có thể đến đó hỏi Đức Phật. Đức Phật là người biết việc đương lai với việc đã qua. Bà đi đến ắt có thể được gặp con của bà”

Mẫu nghe lời này, ý hiểu biết vui vẻ, liền theo vị Sa Môn đi đến chỗ của Đức Phật, ở trước mặt đức Phật vui vẻ làm lễ

Đức Phật liền hỏi mẫu: “Làm gì mà kêu khóc ở trong chợ?”

Mẫu báo với Đức Phật rằng: “Con của con bị mất tích”

Đức Phật hỏi mẫu: “Người con con của người ở chỗ nào mà con của người bị mất tích?”

Mẫu yên lặng chẳng nói. Đức Phật lại hỏi mẫu: “Người con con của người ở chỗ nào, hãy nghĩ lại đi?”

Mẫu yên lặng chẳng nói vì biết bắt trộm con của người là ác. Mẫu liền đức dậy, cúi đầu sát đất, lễ Đức Phật: “Vì con ngu si!...”

Đức Phật lại hỏi: “Người có yêu con chăng?”

Mẫu nói: “Con có đức con, ngồi đứng thường muốn mang nó bên cạnh con”

Đức Phật lại hỏi: “Người có đứa con, lại biết yêu thương nó. Vì sao mỗi ngày đi bắt trộm con của người khác? Người khác có con cũng như người yêu thương nó. Nhà có con bị chết cũng đi trên đường kêu khóc như người. Người trở ngược lại, bắt trộm con của người, giết chết rồi ăn. Sau khi chết, người sẽ vào trong Địa Ngục ở **núi Thái**”

Mẫu nghe lời này xong, liền sợ hãi

Đức Phật lại hỏi: “Người có chắc muốn được gặp con của người chăng?”

Mẫu liền đứng dậy, lại cúi đầu mặt sát đất: “Nguyên thương xót con!...”

Đức Phật liền bảo mẫu rằng: “Nếu con của người ở đây thì người có chắc sẽ tự hối lỗi chăng? Nếu có thể tự hối lỗi thì sẽ trả con lại cho người”

Mẫu nói: “Con có thể tự hối lỗi”

Đức Phật nói: “Người có thể tự hối lỗi thì nên làm điều gì để tự hối lỗi?”

Mẫu nói: “Con nghe Đức Phật dạy bảo **Giới** (Śīla), nên tùy theo Phật dạy, tự hối lỗi. Khi Đức Phật trả con của con lại thì con chẳng dám xa lìa lời Đức Phật đã dạy”

Đức Phật nói: “Người xem xét kỹ lời của mình đã nói chưa?”

Mẫu nói: “Con đã xem xét kỹ, như Đức Phật nói”

Đức Phật liền trao cho **năm Giới**: Một là chẳng sát sinh, hai là chẳng trộm cắp, ba là chẳng dâm dục, bốn là chẳng nói hai lưỡi, năm là chẳng uống rượu. Báo đáp lại thì hãy đem trả những đứa con ấy.

Đức Phật liền vì **Quý Tử Mẫu** nói: “Người có một ngàn đứa con đều được nói theo tên gọi của **Thiên Tử** (Deva-putra). Năm trăm đức con ở trên Trời đều là vua trong loài Quý, Tướng Quý, quan thuộc... ganh ghét nhiều hại dân của cõi Trời. Năm trăm đức con ở Thế Gian quấy nhiễu các người dân. Con của người là Quý Vương đem

theo số vạn Quý. Như vậy năm trăm đứa con đem theo quan thuộc của Quý: một lần chẳng thể xưng số, rất ganh ghét ác hại. Hoặc tự xưng làm **Thần cây cối** (Thụ Mộc Thần), hoặc làm **Thần đất** (Địa Thần), hoặc làm **Thần nước** (Thủy Thần), hoặc giả dối làm anh em, vợ con của người từ bên nội, bên ngoại của nhà oan uổng. Hoặc làm **Thần biển** (Hải Thần), hoặc làm **Thần thuyền xe** (Thuyền Xa Thần). Hoặc làm **Thần nhà cửa** (Xá Trạch Thần), hoặc tự xưng là **Đạ Tại Minh Trung Thần** (vị Thần trong chỗ mù mịt của bóng đêm), Hoặc khiến người mộng, thức. Hoặc khiến người sợ hãi, vì người làm điều quái lạ. Tự xưng là **Tinh Tử** (ngôi sao dẫn đến cái chết). Tự xưng là **Bệnh Tử** (Bệnh tật dẫn đến cái chết). Như vậy làm cho con người hồ đồ não loạn, đi theo bất kỳ một nơi nào, rất ganh ghét ác hại. Như vậy, giả bộ xưng khiến cho con người nấu giết cúng tế. Người chẳng biết, phần lớn làm việc nấu giết. Ăn uống là Quý, Quý đó cũng chẳng đồng ý ăn, đầu mỗi là ganh ghét hãm hại khiến cho con người phạm tội giết chóc, khiến cho người vào trong Địa Ngục. Chủ yếu chẳng cần ăn, thấy người cúng tế thì vui. Quý như vậy cũng có thể hộ giúp cho sự sống của mạng người, chỉ ích cho tội lỗi. Người ngu si chẳng biết, cố giữ sự nghèo túng của Quý”.

Quý Tử Mẫu nghe Đức Phật nói lời này, tức một lòng tự hối lỗi, liền được **con đường của Tu Đà Hoàn** (Śrotāpanna-mārga: Nhập Lưu Đạo) biết phương đến, việc đi...quỳ thẳng lưng bạch Phật rằng: “Con ngu si chẳng biết, đời đời có ác mới như thế. Nay con được trì Giới, suy nghĩ con đường **trung chính**. Tâm của con đều nhìn thấu suốt, quay trở lại thần một ngàn đức con của con. Nay con mới biết nơi của Đức Phật, mỗi mỗi đưa đến sự hoàn thành của lời nói (ngữ thành). Nguyện Đức Phật thương xót con. Con muốn khiến cùng với Đức Phật kết điều thiết yếu. Con muốn báo đáp ơn của người trên Trời dưới Trời”

Đức Phật nói: “Lành thay! Như người có ý rất tốt này”

Đức Phật nói: “Từ đây trở đi, nên xưng lời nói này: liền dùng nghỉ bên Tịnh Xá của Phật. Người dân trong nước ấy, không có con mà đi đến cầu con thì ban đứa con cho họ, ước nguyện tự tại. Ta sẽ **Sắc** cho **họ của đứa con** (từ tính) cùng khiến đi theo hộ giúp con người, chẳng được sảng bậy quấy nhiễu.

Đứa muốn theo Quý Tử Mẫu cầu nguyện thì có tên là **Phù Đà Ma Ni Bát**, chị gái tên là **Chích Nặc**

Quý thuộc trên Trời dưới Trời là **Ma Ni Bát Chủ**. Bên trong bốn biển: **Thuyền Xa** giữ gìn đời sống có tài sản, đều thuộc **Ma Ni Bát**

**Ma Ni Bát** cùng với Đức Phật kết điều thiết yếu: **Thọ Giới Chủ** giúp cho con người tài vật

**Chích Nặc Chủ Nhân** nếu có sự sinh đẻ ắt sẽ cứu giúp

Có Thiên Vương tên là **Tỳ Sa Môn** (Vaiśravaṇa) chủ của **Tứ Thiên Địa** hộ giúp mạng sống của con người, ra vào thường theo Tỳ Sa Môn

Cầu nguyện có Đại Quý Vương tên là **A Tu Luân** (Asura) chủ các vua Rộng (Long Vương), các người có khí độc thuận theo cầu nguyện khiến cho chất độc chẳng phạm con người

Cầu nguyện nên có **Tâm hiền từ** (Maitra-citta: Từ Tâm) không có chỗ dùng cảm tạ, cũng không có chỗ ăn nuốt con người.

Theo điều cầu nguyện thì tại người nào mà cầu cho như thế? Chủ yếu không có chỗ cầu làm, cũng chẳng đòi hỏi con người. Người đến trước mặt **Phù Đà Ma Ni Bát** để làm lễ”.

PHẬT NÓI KINH QUỶ TỬ MẪU

\_Hết\_

05/04/2015

## KINH BĂNG YẾT LA THIÊN ĐỒNG TỬ

Phạn Hán dịch: Chùa Đại Hưng Thiện\_ Tam Tạng Sa Môn Đại Quảng Trí  
BẤT KHÔNG phụng chiếu dịch

Phạn Việt dịch: HUYỀN THANH

Nếu có Hành Giả Trì Minh này hay hành khất thực hoặc ăn cháo sữa hay ăn Bạch Thực, nên ở trước Tượng trì tụng đủ 30 vạn biến, sau đó tác **Hỏa Pháp**. Lấy ngọc nhu làm 10 mảnh, một lần tụng một lần ném vào trong lửa thiêu đốt. Mỗi ngày 3 Thời, mãn 49 ngày sẽ chứng đạt, mọi mong cầu của tâm đều vừa ý .

Lại lấy Ngọc Nhu hòa với An Tất Hương làm thành viên. Từ ngày mồng tám của kỳ Hắc Nguyệt (15 ngày cuối tháng) đem viên thuốc ấy ném vào trong lửa thì vị Đồng Tử kia hoặc ban ngày hoặc ban đêm sẽ đi đến , hiện thân làm bạn lữ và mãn tất cả nguyện, vừa ý khiến cho không có gì không đúng hạn.

\_ Lại có Pháp, lấy An Tất Hương làm thành viên, ở trong 7 ngày, mỗi ngày 3 Thời, mỗi thời 1008 biến, một lần tụng một lần ném một viên vào trong lửa, ắt được làm Ấp Chủ , không có việc gì không đạt kết quả.

Hành Nhân muốn làm Pháp này, trước tiên phải tụng 70 vạn biến.

\_ **Pháp Tạo Tượng:** Tượng đó dùng gỗ Bạch Đàn Hương dài 6 ngón tay làm hình trạng Đồng Tử, tay trái cầm quả trái, rữ tay phải tác chuông **Mãn Nguyện** hướng ra ngoài rồi đặt trong Đạo Trường.

冰  
揭  
羅  
天



Dem mọi thứ thức ăn uống, cháo sữa, hương hoa... cúng dường. Lấy hoa màu đỏ, mỗi hoa tụng một biến rồi một lần ném trên thân tượng Đồng Tử, mãn 10 vạn biến thì Đồng Tử ấy đi đến hiện thân, liền được mãn tất cả nguyện. Ngày ngày đem quần áo thượng diệu cho một ngàn người không hề thiếu.

\_ Lại có Pháp. Mỗi ngày 3 Thời, mỗi Thời lấy Tô Hợp Hương làm 1008 viên rồi ném vào trong lửa, đủ 7 ngày thì Đồng Tử ấy hiện thân đều ban cho Phục Tàng (kho tàng bị che lấp). Nếu có thể ngày ngày thọ trì sẽ được lợi ích lớn là Bảo Tạng (kho

báu) đó và vào hang Tu La cũng được. Lấy ngón tay chỉ truyền ắt mãi nguyện, được đại tài bảo.

\_ Nếu có người bị bắt giữ , nên tụng Minh này liền được giải thoát

\_ Lại có Pháp. Muốn khiến cho tất cả mọi người nhìn thấy liền vui vẻ thì xưng tên người ấy, tụng mãi 10 vạn biến tức đều hoan hỷ.

\_ Lại có Pháp. Lấy cây **Vô Ưu** đem thiêu đốt trên đỉnh núi cao , hòa với An Tất Hương làm 1008 viên rồi ném vào trong lửa liền được thành tựu an ổn (Ấn thân), ý muốn cho nhìn thấy liền thấy, thọ mệnh một ngàn tuổi.

\_ Đà La Ni Chân Ngôn là:

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

“**Án\_ trí dĩ nễ , sa-phộc hạ**”

\*)OM\_ TIVI TINI SVĀHĀ

\_ Lại có một bản ghi là:

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

“**Án\_ Trí nhạ trí nễ, sa-phộc hạ**”

\*)OM\_ TIJA TINI SVĀHĀ

\_ **Căn Bản Khế** ấy là: Chắp 2 tay lại giữa rỗng. Nếu **Triệu Thỉnh** thì dùng Thiên Trí (2 ngón cái) đưa qua đưa lại 3 lần. Nếu **Phát Khiển** thời bật phát 3 lần

\_ Thỉnh Hóa Thiên Khế Chân Ngôn là:

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

“**Án\_ A kỳ-na duệ, a nghiệt, a nghiệt, sa ha**”

\*)OM\_ AGNAYE AGA AGA SVĀHĀ

\_ Phát Khiển Minh là:

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

“**A kỳ-na duệ, nghiệt xa, nghiệt xa, sa ha**”

\*)AGNAYE GACCHA GACCHA SVĀHĀ

Tướng của Khế đó là: Tay phải co ngón cái vào trong lòng bàn tay, co ngón trở như móc câu rồi đem để ở lưng lóng dưới của ngón cái, kèm duỗi các ngón còn lại. Khi **Triệu Thỉnh** thì dùng ngón trở triệu mời 3 lần. Nếu **Phát Khiển** thì bật phát bên ngoài 3 lần liền thành.

\_ Hộ Thân Khế Minh là:

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

“**Án\_ Câu lỗ đà nễ, hồng, nhạ**”

\*)OM\_ KRODHANA HŪM JAḤ

Khế đó là: Dùng tay phải nắm quyền, dựng đứng ngón cái, chạm vào 5 nơi trên thân, liền tự nhiên Hộ.

KINH BĂNG YẾT LA ĐỒNG TỬ

\_Hết\_

10/11/2006



## MỤC LỤC

1_ Ha Lợi Đế Mẫu .....	Tr.01
2_ Pháp thành tựu Đại Dược Xoa Nữ Hoan Hỷ Mẫu và Ái Tử (No.1260) ....	Tr.10
3_ Kinh Ha Lợi Đế Mẫu Chân Ngôn (No.1261).....	Tr.18
4_ Phật nói Kinh Quý Tử Mẫu (No.1262) .....	Tr.21
5_ Kinh Băng Yết La Đồng Tử (No.1263) .....	Tr.24
6_ Mục Lục.....	Tr.26